

S
a

Juni 2023, Volume 08

p

a

r

d

i

buletin

a

n

LOVE, ROSE & HONEYSUCKLE

JakaJunie, A. Malik, Andreas Guendeng
Widjaja, Firman Fadilah, Sri Sukanti,
Dyah Nkusuma, S. Salamun, Fajar John

Komunitas Sapardian



Seperti barisan melankoli, segalanya lambat
dalam pastel putih
tapi hari itu aku melihatmu sewarna
kamperfuli
betapa kuingin kita seperti anak-anak
bermain ayunan di taman kota,
menggenggam biskuit dan remahnya warna
dan kembali ke alam puisi

Musim kering belum tiba
tapi hujan telah lama tiada
mungkin waktu akan menghapus kita
mungkin juga bunyi. Ingatan-ingatan putih

tapi hari itu aku melihatmu sewarna
kamperfuli
yang membuatku tersenyum hari demi hari

2023

MELANKOLI

MELANCHOLY

Oleh Jaka Junie

Like a line of melancholy, everything is
slow in white pastels
but that day I saw you the color of
honeysuckle
How I wish we were like children
playing on the swings in the city park,
clutching biscuits and crumbs of color
and return to the realm of poetry

The dry season has not yet arrived
but the rain is long gone
maybe time will erase us
maybe even sound. The memories are
white

but that day I saw you the color of
honeysuckle
that makes me smile today

2023

ANTARA AKU, KOLIBRI DAN HONEYSUCKLE

Oleh A. Malik

Sebutkan alasan apa yang membuat engkau senantiasa menunggu mekarnya bunga honeysuckle :

aku menunggu dia mekar, dan keluar dari jendela kaca yang sudah terlalu lama memisahkan kami lantaran aku terpesona oleh celoteh kolibri.

aku menunggu dia mekar, sebab ia juga ikut memekarkan hatiku yang terlanjur layu setelah digoda seekor kolibri.

aku menunggu dia mekar, sebab aku ingin menyerap warna-warni indahnyanya untuk kujadikan cat lalu mewarnai kanvas hidupku. Sebelum para Kolibri kembali mencuri warna-warni itu.

aku menunggu dia mekar, sebab ia adalah bunga cinta dan kasih sayang yang menebarkan aroma harum. Terlalu lama aku pengap menghirup bau busuk yang ditebarkan para kolibri

Akan ada sejuta alasan lagi jika kau tanya aku; mengapa menunggu mekarnya bunga Honeysuckle, sebab ada sejuta alasan yang tidak akan pernah kau mengerti.

Medan, 07 Juni 2023

BETWEEN ME, HUMMINGBIRDS AND HONEYSUCKLE

Name the reason why you have been waiting for the honeysuckle to bloom:

I waited for her to bloom, and came out of the glass window that had separated us for too long separated us because I was mesmerized by the hummingbird's chatter.

I waited for her to bloom, because she would also bloom my heart that had already withered after being seduced by a hummingbird.

I waited for him to bloom, because I wanted to absorb his beautiful colors to paint the canvas of my life. Before the hummingbirds come back to steal those colors.

I wait for her to bloom, because she is the flower of love and compassion that spreads a fragrant aroma. For too long I've been stuffy inhaling the foul odor spread by the hummingbirds.

There will be a million more reasons if you ask me; why wait for the Honeysuckle to bloom, because there are a million reasons that you will never understand.

Medan, June 07, 2023



BUNGA RONCE KAMPERFULI

Oleh Firman Fadilah

Kulitmu lebih tropis dari hutan hujan kita
dan lentik bulu mata juga melebihi
panjang rumput padang savana.
Di rimbun dadaku adalah sepasang rusa berlarian
mencari pintu ke awan yang putihnya bagai
kain mukena hantaran pernikahanmu

Bunga ronce pun berjuntai-juntai
semerbak kamperfuli rimbun kuhidu
sarat makna dalam simpuh, takzim kau kecup
tangan dan bibirku pada keningmu

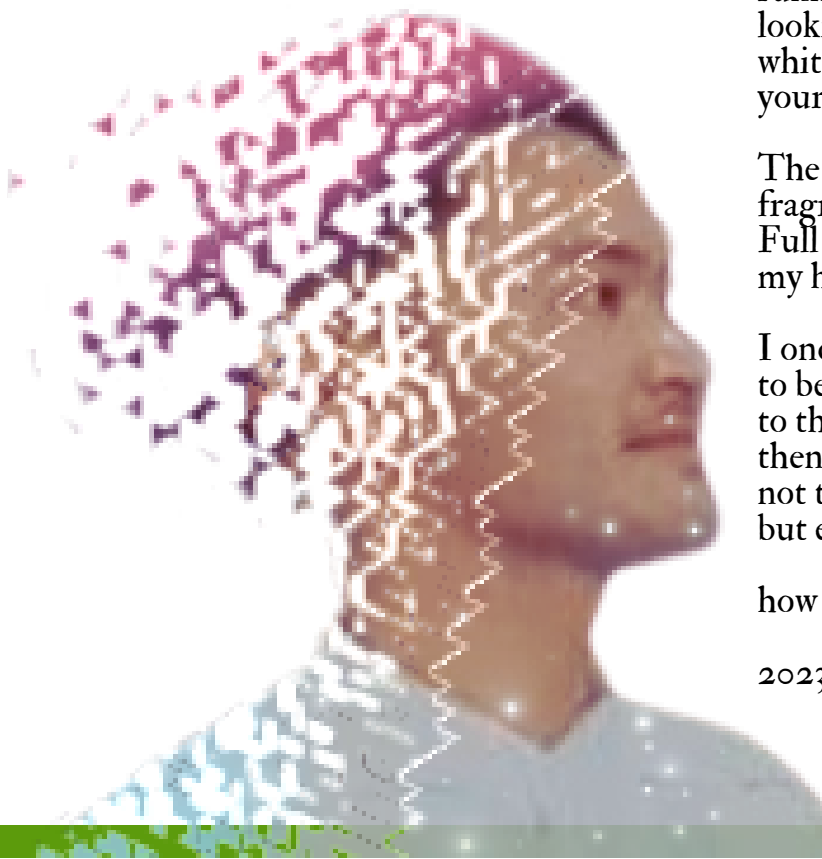
Aku pernah berpikir, mengajakmu kembali
menjadi anak-anak, merentangkan tangan
pada senja dan ketinggian pesawat, lalu berteriak
lantang pada langit,
bukan untuk meminta uang,
tapi masing-masing dari kita meneriakkan satu
nama

benar-benar indah jika dibayangkan

2023



HONEYSUCKLE FLOWER



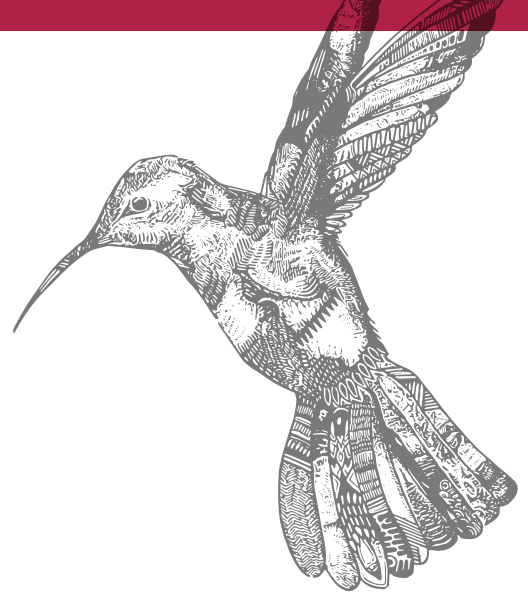
Your skin is more tropical than our
rainforests
and your eyelashes are longer than the
the length of the savanna grass.
In the grove of my chest is a pair of deer
running around
looking for the door to the clouds that are as
white as the
your wedding gifts

The flowers were dangling with the
fragrant honeysuckle
Full of meaning, you kissed
my hand and lips

I once thought, inviting you back
to be a child, stretching your arms
to the twilight and the height of the airplane,
then shouting loudly to the sky,
not to ask for money,
but each of us shouting one name

how beautiful it is to imagine

2023



Oleh Andreas Guendeng Widjaja

...lalu hujan,
menjenguk ranting dan dahan
dan hamparan ilalang
dan kuncupkuncup kamperfuli yang
merunduk,
penuh pengertian

sepertinya seekor kolibri
menarinari di antara gerimis
di antara kelopak kamperfuli
dan serbuk sari paling manis

tapi hujan tak abadi
pun kepak sayap kolibri semakin letih
sebenjar lagi akhir musim semi
dan kolibri itu menari untuk terakhir
kali

oh musim dan malam
semerbak kamperfuli menghaturkan
salam
bagai wewangian kesturi dalam
kerinduan
yang kita curi sepanjang jalan

...lalu hujan turun lagi,
apakah cinta semanis aroma
kamperfuli?
saat seekor kolibri menari
di antara kelopakkelopak yang
berguguran
dan musimmusim yang meregenerasi
zaman

Earthzcity, 060623.1947

... then the rain,
visiting the twigs and branches
and the weeds
and the drooping buds of honeysuckle

a hummingbird
dancing in the drizzle
among the honeysuckle petals
and the sweetest pollen

but the rain is not eternal
even the hummingbird's wings are getting
tired.
Soon it will be the end of spring
and the hummingbird dances one last
time.

oh seasons and nights
the fragrance of honeysuckle sends
greetings
like the fragrance of musk in longing
that we stole along the way

... then it rained again,
is love as sweet as the scent of
honeysuckle?
when a hummingbird dances
among the falling petals
and the seasons that regenerate the ages

Earthzcity, 060623.1947

BUKET HONEYSUCKLE

HONEYSUCKLE BOUQUET

Oleh A. Malik

Selalu ada seekor kolibri
yang bertengger di setangkai honeysuckle
yang kita tanam dan rawat sepenuh hati.
Ini sudah mulai hujan bulan Juni
biasanya kita tidak pernah semasygul ini
kenapa perdu kecemasan kian lebat saja.

Selalu kita cermati
kecantikan honeysuckle
dan enggan memetik kerinduan.
Tapi Kolibri itu, tidak pernah cemas
dengan segala kerumitan hujan bulan Juni
dan kita pastikan, tidak ada tempat
untuk kesakitan yang lain
yang menggugurkan luka cinta.

Kita penuh keranjang hati
dengan buket honeysuckle
sebelum kolibri menyeret hujan bulan Juni
lebih jauh masuk ke dalam rindu
lalu, kita bergandengan menuju kecemasan.

Medan, 06 Juni 2023

There's always a hummingbird
perched on a sprig of honeysuckle
that we plant and nurture
wholeheartedly.
It's already starting to rain in June
We're never usually this quiet,
why the bushes of anxiety are getting
thicker.

We always scrutinize
the beauty of the honeysuckle
and reluctantly pluck the longing.
But the hummingbird, never anxious
with all the complexities of June rain
and we can be sure, there is no place
for another pain
that numbs the wounds of love.

We fill the basket of our hearts with a
bouquet of honeysuckle before the
hummingbird drags the June rain
further into our longing.
then, we join hands towards anxiety.

Medan, June 06, 2023

HONEYSUCKLE DI POT KECIL

HONEYSUCKLE IN A SMALL POT

Oleh Firman Fadilah

Sejak kutanam kau dalam pot kecil
setiap berbunga dan kelopaknya jatuh di
jendela, rupanya waktu diam-diam
berangkat pada kupu-kupu yang
berkepak-kepak,
burung dan serangga, juga secangkir teh
melati yang mengeluarkan uap pagi hari

Daun pun dijatuhkan musim yang
mungkin
tak akan mengundang ulat, bunga dalam
pot kecilku tak tersentuh, mengetuk-
ngetuk
jendela
jejak tangan yang memetikanya
dan aroma rindu kian samar
pada langit mendung dan hujan
yang mengering di keningnya

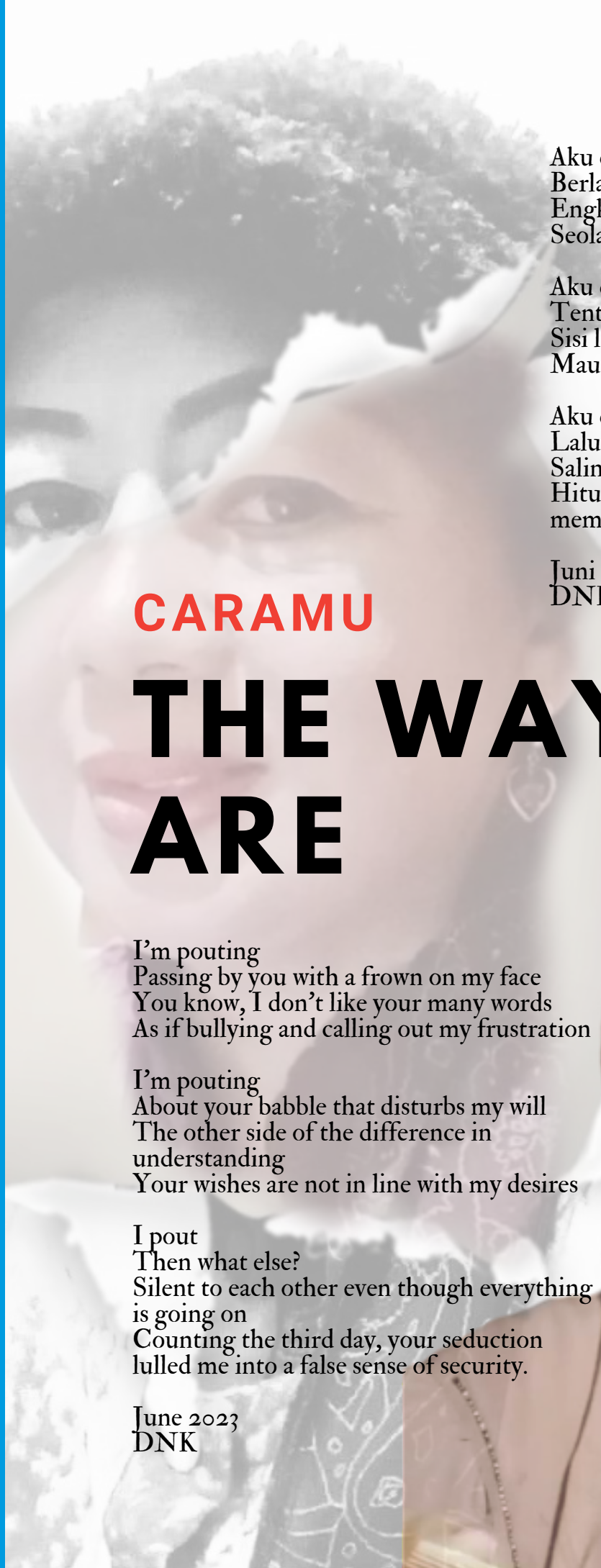
2023

Since I planted you in a little pot
every flowering and petal falling on the
the window, it seems that time has
quietly departed for fluttering
butterflies,
birds and insects, and a cup of tea
jasmine that gives off morning steam

Leaves are dropped in a season that may
will not invite caterpillars, the flowers in
my little pot untouched, tapping at the
window
traces of the hand that plucked them
and the scent of longing grows faint
to the cloudy sky and the rain
that dries on his forehead

2023





Aku cemberut
Berlalu darimu dengan wajah kusut
Engkau tahu, aku tak suka banyak katamu
Seolah intimidasi dan panggilan kekesalanku

Aku cemberut
Tentang celotehmu yang mengusik mauku
Sisi lain dari beda pemahaman
Maumu tak seiring hasratku

Aku cemberut
Lalu apa lagi?
Saling diam meski semuanya berjalan
Hitungan hari ketiga, bujuk rayumu membuai
memanja

Juni 2023
DNK

CARAMU

THE WAY YOU ARE

Oleh Dyah Nkusuma

I'm pouting
Passing by you with a frown on my face
You know, I don't like your many words
As if bullying and calling out my frustration

I'm pouting
About your babble that disturbs my will
The other side of the difference in
understanding
Your wishes are not in line with my desires

I pout
Then what else?
Silent to each other even though everything
is going on
Counting the third day, your seduction
lulled me into a false sense of security.

June 2023
DNK



BIARKAN GADIS ITU MENYAMBUT KEDEWASAAN

OLEH SRI SUKANTI

Manis senyum gadis belasan tahun lengking
lirihnya terkejut dengung lebah madu
Dua ujung jari mencubit kuntum honeysuckle
menyatu warna dengan kuning langsungnya Aku
gelisah ingin meremas apa saja, gemas

Menggigit bibir saja bisa kuperbuat kemudian,
aku periksa satu persatu gelodog tawonku
karena apa entah terasa lebih manis madu mereka
pagi ini
Kucari ke mana gadis itu dengan nanar dia
terselip dari pandangku di antara rumpun perdu

Makin riang dia melihat kehadiran hummingbird
menjulurkan lidahnya menangguk madu.
cantik terkesiapnya meremangkan
sekujur asmara bahkan;
darah yang kugigit dari bibir memperingatkan,
biarkan dia sampai menunduk ketika dia
mencium honeysuckle. Jangan petik bunga yang
belum ranum mereka

Sidoarjo, Juni 2023

LET THE GIRLS GROW UP

The girl's sweet smile was interrupted by the
buzzing of bees.

Two of her fingertips pinched a honeysuckle
flower, her skin the color of honeysuckle. I love
watching her

Biting my lip, I checked my beehives one by one.
Somehow the honey tastes sweeter this morning.
Suddenly the girl disappeared from my eyes, I
searched and searched for where she was.

I found her with a hummingbird sucking honey
juice. She looks beautiful as she smells the
honeysuckle. For a moment I realized it wasn't
time yet. Don't pick flowers that aren't ripe yet

Sidoarjo, June 2023

A portrait of Sri Sukanti, a woman with glasses and a purple patterned hijab, smiling. The image is split vertically, with the left side showing her face and the right side showing the text.

OLEH SRI SUKANTI

TAMU DI ANTARA PERDU

Bulan menari di atas kolam, berkunjug pada saat tertentu. Menghitung bilangan waktu, langkah kembali ke tempat yang dirindu. Berharap menjumpai hummingbird yang dulu beberapa tahun lalu

Ah ... mana mungkin pasti aku akan jumpa kehadiran anak cucu

Berubah, semua berubah, juga kuntum honeysuckle, ada terlihat kering berserakan di bawah pohonnya. Kuntum-kuntum baru bagai kloningan dari apa yang sudah lenyap mendahului

Terkesima perjaka dewasa demi terpampang pemandangan di hadapan. Seperti yang pernah dia harapkan. Dia, dia gadis dewasa menunduk mencium kuntum penyedia asupan bagi lebah piaraannya. Mata tak percaya, bertanya: "bagaimana bisa?"

Dari sela-sela rumpun dia membekap ingin

"Ahai hummingbird cantik datang?"

Di antara dengung lebah mengerumuni nektar, lengkap sudah yang cantik-cantik singgah.

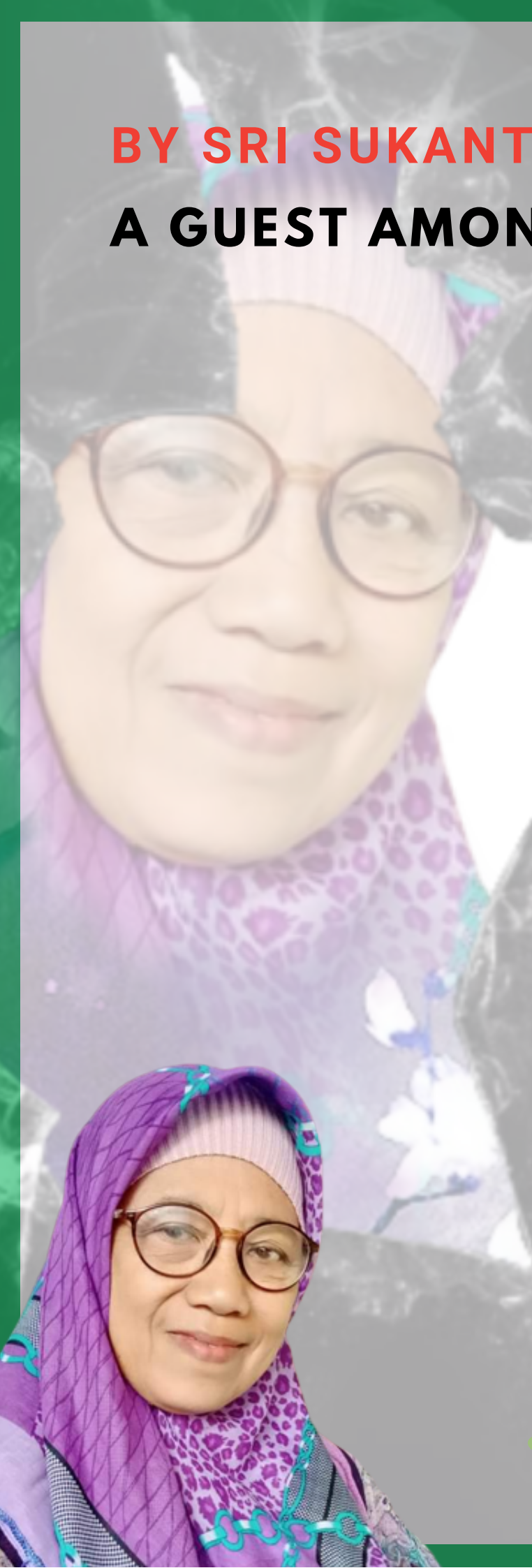
Pria muda berkumis menikmati kebahagiaan berselimut gelisah

"Duh siapa, apakah dia yang pernah kulihat dulu kelebatnya?" Si gadis sedikit mundur

"Aku yakin melihat dia menunduk mencium kuntum bunga yang kutanam. Apakah ini sudah tiba saatnya?"

Langkah berlawanan arah makin gemetar, jarak semakin dekat

Sidoarjo, Mei 2023



BY SRI SUKANTI

A GUEST AMONG THE SHRUBS

The sun dances over the pond,
keeping me company this afternoon. I
count the hours, returning to the
place I miss the most. I hoped to see
the same hummingbird as a few years
ago

"But... where will I find its presence
this afternoon..."

Change, everything changes, so does
the honeysuckle at the other end, I
saw it dried up under the tree. The
new flowers are like clones of what has
disappeared.

She, she's the woman who was busy
smelling the flowers. These eyes
almost couldn't believe it, I was
mesmerized by the sight before my
eyes. Just as I had expected. From
between the flowers she emerged.
Amongst the buzzing of bees, I saw
her.

"Is she the one I've seen before? Has
the time come?"

Sidoarjo, May 2023



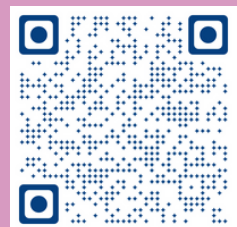
bulletin sapidian

B D E E E E
C F D B D D
A B C F B C F C F
A E A E A A
B D B D E
C F A C F E
A B D B D E
S B C F B C F
A C F A C F
p
a
r
d
i
a
n

Let the rhymes into your veins and allow
your body to flow like fluid. Rhyme is not
just a thought but an art of the language

Published by

Komunitas Sapidian Self Publishing



BALADA BUNGA DAN LELAKI PARUH BAYA

Oleh Andreas Guendeng Widjaja

Lalu mawar itu jatuh,
satu demi satu
merahnya tak sesaga dulu
meski durinya tetap merindu
dan di antara keduanya
tak ada yang berani menunggu

seorang lelaki paruh baya
kata demi kata,
dipungutnya mawar itu dari atas tanah
"bunga ini, mungkin bisa kujadikan puisi"
"atau kuracik bersama sepi"
"agar yang dirahasiakan malam tetap seharum kamperfuli"

lalu mawar itu jatuh,
satu demi satu
seorang lelaki paruh baya
masih saja berdusta
dia bilang, tak ada yang lebih fana dari bunga, bukan?
tapi mawar bilang, yang lebih fana justru hujan

Earthzcity, 090623.2349

then the roses fell,
one by one
the red is not as bright as before
although the thorns still miss
and between the two
no one dared to wait

a middle-aged man
Word by word,
he picked up the rose from the ground
"This flower, maybe I can make it into a poem"
"or I'll brew it with loneliness"
"so that what the night keeps secret remains as
fragrant as honeysuckle"

Then the roses fell,
one by one.
a middle-aged man
still lying
he said, nothing is more ephemeral than flowers,
right?
but roses say, what is more ephemeral is the rain

Earthzcity, 090623.2349



SEJATINYA MAWAR ITU GAGAL MEKAR

Oleh A. Malik

Akhirnya,
sampai juga aku
di pintu taman hatimu
keceriaan mekar kemana-mana.

mencoba menjadi pekebun dekil
yang tak berharap dapat memetik
aneka puspa indah purwarupa
lantaran musim lalu gugur bersama
senja.

tapi mengagumi hijau taman hatimu
nan tenang, nan damai, nan sabar
adalah selebrasi pesta sesungguhnya.
biarlah langgam sumbang kumbang
itu
tetap beterbangan dalam harap.

Meskipun akhirnya
sampai juga aku ke tamanmu
dan keceriaan pecah kemana-mana
masih belum ku dapati mawar senja
yang dulu kita tanam bersama.

Medan, 12 Juni 2023

THE ROSE FAILED TO BLOOM

Finally,
I also arrived
at the door of the garden of your heart
joy blooms everywhere.

trying to be a dirty gardener
who doesn't expect to pick
a variety of flowers
because last season fell with the twilight.

but admire the green garden of your heart
which is calm, peaceful, and patient
is the real party celebration.
Let the beetle's chant
keep flying in hope.

Even though I finally
Reached your garden
and joy breaks out everywhere
I still haven't found the twilight roses
that we used to plant together.

Medan, June 12, 2023



2022-12-11 10:55

SEBENARNYA

Oleh Andreas Guendeng Widjaja

Sebenarnya, aku tak tau cara mengeja bunga
Atau kelopaknya yang saga
Apalagi durinya yang kukuh diterpa cuaca

Sebenarnya, aku tak tau cara melukis hujan
Atau basahnya yang bandang
Apalagi petrichornya yang membumi, tanpa menghanguskan

Sebenarnya aku tak tau,
Bagaimana caranya menulis, melukis, mengeja, bahkan membaca
Yang aku tau, hujan mencintai bunga dengan cara yang sederhana
Yang tak sempat dieja kelopak saat basah melukis jejak demi jejak

Earthzcity, 110623.0254

ACTUALLY

Actually, I don't know how to spell flower
Or its red petals
Let alone its weather-beaten thorns

Actually, I don't know how to paint rain
Or its flashy wetness
Let alone its petrichor that grounds, without
scorching

Actually, I don't know,
How to write, paint, spell, even read
All I know is that rain loves flowers in a simple
way.
The petals that don't have time to be spelled
when the wet paints trace after trace

Earthzcity, 110623.0254

KELOPAK MAWAR RETAK

Oleh Fajar John

pesonamu tak lagi indah menawan
musim kemarau aura kau redup
tanah retak mengering tandus
gaun merah jambu padamu retak

aku tlah menatap tubuh langsing
berdiri tak seanggun di musim hujan
berdiri kau mematung di taman sunyi
adakah cinta untukku agar bisa kubawa
pulang dalam buket mawar indah

south borneo, 09/06/2023

CRACKED ROSE PETALS

your charm is no longer beautiful
dry season your aura is dim
cracked soil dries up barren
Your pink dress is cracked

I've been staring at your slender body
prickly not as graceful as in the rainy season
You stand still in the silent garden
Is there any love for me that I can bring
home in a bouquet of beautiful roses

south borneo, 09/06/2023



TENTANG KEHILANGAN

Oleh S. Salamun

Wewangian yang sirna,
keheningan yang diratapi kumbang
pada dengungnya
seperti dalam berita
yang tertulis "sebut saja",
dan kita tahu lalu kita juga mendengung
tentang kehilangan-kehilangan yang lain,
selain kehilangan diri kita sesungguhnya

Kelopak-kelopak yang luruh,
lalu angin berkabar lirih
dengan siurnya
telah dihilangkannya yang selalu
menjadi umpama
pada waktu yang sempurna
lalu kita menjadi pencinta yang rapuh,
selintas silau, secepat itu pula purna

Bandung, Juni 2023

ABOUT MISSING OUT

The fragrance that vanished,
the silence that beetles mourn
at its buzzing
as in the news
that says "you name it",
and we know then we also buzz
about other losses,
besides the loss of our real selves

The petals that fall off,
and the wind whispers softly
with its whisper
he has taken away that which was always
become a pattern
at the perfect time
then we become fragile lovers,
a glimpse, just as fast as it's gone

Bandung, June 2023



LAGU LENGANG

Oleh JakaJunie

Hanya seorang lelaki yang bernyanyi
di antara desiran cerek pada malam hari
dan sunyi, tak lebih bau lisong yang segera
menghilang

Hanya seorang perempuan yang menunggu
di antara bunyi uap dari menjerang tungku
dan sepi, tak lebih sebuah ingatan masa lalu

Hanya mereka yang larut dalam nada-nada
lengang
membiarkan mawar mekar di tubuhnya
dan kemudian tak tahu pasti apakah sedang
bahagia atautkah terluka

2023



A QUIET SONG

Only a man sings
among the swish of kettles at night
and silent, no more than the smell of
cigarette that soon disappears

Just a woman waiting
between the sound of steam from the
furnace
and quiet, nothing more than a memory of
the past

Only those who dissolve into quiet tones
letting the roses bloom on their bodies
and then don't know whether they are happy
or hurt.

2023



BUNGA MERAH JAMBU

Oleh JakaJunie

Telah kuselipkan setangkai bunga
mawar
di sudut jendela rumahmu, di teralis
berkarat itu
ada aku di ruang jauh dan dingin
semakin mencatatkan diri

Telah kuselipkan setumpuk memori
di antara guguran bunga merah jambu
yang memaksa tubuhnya kepadamu
ada aku yang lari dari malam tuli

2023



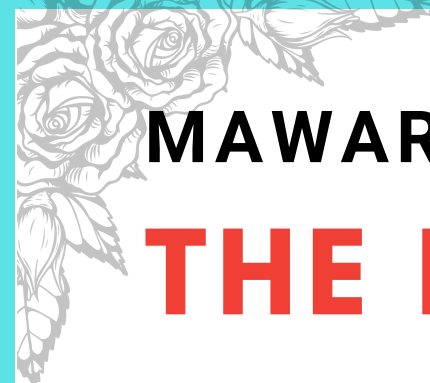
PINK FLOWER

I have tucked a single rose
in the corner of your window, on that
rusty trellis
there I am in a distant room and the cold
pierces my bones

I have tucked a pile of memories
among the clusters of pink flowers that
forced their bodies to you
there was me who ran away from the
deaf night

2023





MAWAR HITAM

Oleh Dyah Nkushima

THE BLACK ROSE

Angin serasa diam, turut mengeja cerita
Dua pasang insan dalam indah jemalin
cinta
Indah seindahnya kala itu
Sehingga banyak rasa terpantik cemburu

Angin serasa diam, turut merasakan
Dua pasang kisah idaman
Yang harus menyerah kepada keadaan
Menanyakan arti tak terduganya kejadian

Angin serasa terdiam
Untuk kisah kasih berujung cekam
Tunduk pada garis suratan
Dan lain sisi, sempurnanya
pengkhianatan

Juni 2023

The wind silently spells out the story
Two pairs of people in beautiful love
As beautiful as it was at that time
So that many feelings sparked jealousy

The wind silently felt
Two pairs of ideal stories
Who had to surrender to circumstances
Questioning the meaning of unexpected
events

The wind is silent
For a love story that ends in a
stranglehold
Submitting to fate
And on the other hand, for the perfection
of betrayal

June 2023

